

境外僱用非我國籍船員死亡或失蹤慰問金核發要點
Key point sa mga na hire na banyagang seaman na
namatay o nawawala sa labas ng Taiwan

一、農業部(以下簡稱本部)為執行核發境外僱用非我國籍船員死亡或失蹤慰問金事項(以下簡稱慰問金)，特訂定本要點。

1. Fisheries Agency, Ministry of Agriculture (Maikling Pangalan Ministry) para isagawa ng pagbibigay ng abuloy sa mga namatay o nawawalang banyagang seaman na nagtrabaho sa labas ng Taiwan (Maikling pangalan Abuloy), at ginawa itong key point.

二、本要點之主管機關為本部，其業務由本部漁業署辦理。

2. Ang Ministry na ito ay ang autoridad sa key point, at ang ahensiya ay ang Fisheries Agency, na nagaproseso.

三、我國漁船經營者境外僱用非我國籍船員，於工作期間死亡或失蹤者，核發慰問金每人新臺幣十萬元。

3. Ang tagamanage ng fishing vessel ng Taiwan na naghire ng mga banyagang seaman, Habang nagtatrabaho may namatay o nawawala, ay makatanggap ng New Taiwan Dollar na Isang daan Libo bawat Tao.

前項所稱失蹤，指工作期間船員自落海日起算搜救三日以上而未尋獲。

Ang definition ng nawawala, ang tinutukoy dito ay mga nagtatrabaho na seaman na nalaglag sa dagat, pagkatapos ng tatlong araw na search and rescue ay hindi pa nakita ang tao.

四、境外僱用非我國籍船員於勞務契約存續期間簽訂一般身故保險契約指定受益人，為慰問金之受領人。其未指定受益人者，慰問金之受領人順序如下：

4. Sa mga banyagang seaman para sa labas ng dagat Taiwan ang kontratang na pirmahan sa loob ng kotrak period iyang insurance ay may nakasulat na pangalan ng beneficiario, at ang tagatanggap ng abuloy. Kung hindi ito nakasulat, ang abuloy ay mapupunta ayon sa priority ng relasyon sa yumao:

(一) 配偶。

Asawa

(二) 直系血親卑親屬。

Direkto na kadugo

(三) 父母。

Magulang

(四) 兄弟姐妹。

Magkapatid

(五) 祖父母。

Lolo, Lola

前項第二款至第五款所定受領人有二人以上者，得共同具名委由一人申領。

Mula sa pangalawa hangang panglima kung ang beneficiario ay mahigit dalawa, dapat mag assign lang ng isang tagatanggap.

五、境外僱用非我國籍船員有第三點情形者，由符合前點規定之受領人檢具船員家屬身分證明文件、親屬關係證明、帳戶資料及領據(如附件)，向本會漁業署提出申請，經審核通過後核發慰問金。

5. Kung ang banyagang seaman na-hire para sa labas ng Taiwan ay nangyari ang pangatlong sitwasyon, yung qualified na beneficiario ay maghanda ng papeles na makakapatunay na kung kaanu nila yung yumao, detalye impormasyong ng bank account at ang resibo(sa attachment), at pumunta sa tanggapan ng Fisheries Agency para mag-apply, pag tapos ng evaluation at na aproban ay irerelease ito.

受領人得委託他人、經營者或仲介機構提出前項申請；其委託時應出具委託書。

Ang beneficiario ay pwede mag assign ng proxy, management ng barko o ang agency na maglakad nito; kailangan ng authorization letter galing sa inyo.

第一項規定之身分證明文件、親屬關係證明等文件及前項規定之委託書，須經由我國駐外使領館、代表處、辦事處、其他外交部授權機構或來源國駐臺代表處驗證。

Sa unang na banggit na papeles na nagpapatunay ng relationship sa yumao, id, at ang na banggit na authorization letter ay dokumento galling sa ibang bansa, kailangan ng authentication galing sa Taiwan representative sa Pinas, TECO , mga binigyan kapangyarihan ng Dept of Foreign Affairs o mga kinatawan na tanggapan ng bansang pinagmulan sa Taiwan.

第一項及第二項之身分證明文件、親屬關係證明等文件及委託書非英文文書者應，並應檢附中文翻譯本。

Kapag ang una at pangalawa na banggit sa papeles na nagpapatunay ng relationship sa yumao, id, at ang na banggit na authorization letter ay hindi sinulat sa Ingles, kailangan sinamahan ng mga pagsasalin ng Wikang Tsino

六、受領人有下列情形之一者，不予核發慰問金；其已領取者，應予撤銷，並通知限期繳還：

6. Sa mga nakatanggap ng abuloy ang mga sumusunod na situwasyon ay hindi mabibigyan ng abuloy; kanselado, kung nakatanggap kailangan ibalik sa lalong madaling panahon:

(一) 提供不實資料或資料不全。

Mga impormasyon na hindi totoo o hindi kompletong impormasyon

(二) 以詐欺或其他不正當方式領取。

Panloloko o hindi matinong paraan na pagtanggap.

七、本要點所需經費，由本部漁業署漁業與人權行動計畫公務預算項下支應，如當年度經費用罄即由下年度經費優先核撥。

7. Ang pondo para dito ay galing sa Fisheries Agency, Ministry of Agriculture at Human Rights Action Plan, kung ang pondo ng kasalukuyang taon ay naubos, ang mga pondo para sa susunod na taon ay unang ilalaan.